



**ПРОТОКОЛ КЪМ ЕВРО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА АСОЦИИРАНЕ МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ И ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, И АРАБСКА РЕПУБЛИКА
ЕГИПЕТ, ОТ ДРУГА СТРАНА, ОТНОСНО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И
АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ ЗА ОБЩИТЕ ПРИНЦИПИ НА УЧАСТИЕ НА АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ В
ПРОГРАМИ НА СЪЮЗА**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

от една страна,

и

АРАБСКА РЕПУБЛИКА ЕГИПЕТ, наричана по-нататък „Египет“,

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- (1) Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна⁽¹⁾, (наричано по-нататък „споразумението“), беше подписано на 25 юни 2001 г. в Люксембург и влезе в сила на 1 юни 2004 г.
- (2) Европейският съвет от 17—18 юни 2004 г. приветства предложенията на Европейската комисия за европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри заключенията на Съвета от 14 юни 2004 г.
- (3) Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.
- (4) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за общия подход, изложен в съобщението на Европейската комисия от 4 декември 2006 г., с който да се даде възможност на страните партньори по ЕПС да участват в някои агенции на Общността и програми на Общността, когато това е съобразно и когато правните основания позволяват това.
- (5) Египет изрази своето желание да участва в редица програми на Съюза.
- (6) Конкретните условия и ред, свързани с участието на Египет във всяка отделна програма на Съюза, по-специално размерът на дължимата от Египет финансова вноска, както и процедурите за отчитане и оценка, следва да се определят посредством споразумение между Европейската комисия и компетентните органи на Египет,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

На Египет се разрешава да участва във всички текущи и бъдещи програми на Съюза, които са отворени за участие на Египет съгласно съответните разпоредби за приемане на тези програми.

Член 2

Египет предоставя финансов принос за програмите, в които участва, и за свързаните с тях разходи за управление, изпълнение и оперативни дейности в рамките на общия бюджет на Съюза.

⁽¹⁾ ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 39.

Член 3

Представители на Египет имат право да участват като наблюдатели в комитетите, които контролират упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията в програми, за които Египет прави финансови вноски, без право на глас и по въпроси, които засягат Египет.

Член 4

Проектите и инициативите, представени от участници от Египет, подлежат, доколкото това е възможно, на същите условия, правила и процедури по отношение на съответните програми като тези, които се прилагат спрямо държавите членки.

Член 5

1. Конкретните условия и ред, свързани с участието на Египет във всяка отделна програма, по-специално размерът на финансовата вноска и процедурите за отчитане и оценка, се определят със споразумение между Европейската комисия и компетентните органи на Египет въз основа на критериите, установени в рамките на съответните програми.

2. В случай че Египет кандидатства за външна помощ от Съюза, за да участва в дадена програма на Съюза на основание на член 7 от Регламент (ЕС) 2021/947 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾ или съгласно друг евентуален бъдещ подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Египет от Съюза, условията, уреждащи ползването на външна помощ на Съюза от страна на Египет, се определят в споразумение за финансиране.

Член 6

1. В съответствие с Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾ във всяко споразумение, сключено съгласно член 5, се посочва, че финансовият контрол или одитите или други проверки, включително административни разследвания, трябва да се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите и Сметната палата.

2. Изготвят се подробни разпоредби за финансовия контрол и одита, административните мерки, разследването и наказателното преследване, санкциите и събирането на вземания, с които на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите, Европейската прокуратура и Сметната палата се предоставят правомощия, които са равностойни на правомощията им по отношение на бенефициерите или изпълнителите, установени в Съюза.

Член 7

1. Настоящият протокол се прилага за периода, през който споразумението е в сила.
2. Настоящият протокол се подписва и одобрява от страните в съответствие с техните съответни процедури.
3. Всяка от страните може да денонсира настоящия протокол чрез писмена нотификация до другата страна.

⁽²⁾ Регламент (ЕС) 2021/947 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юни 2021 г. за създаване на Инструмента за съседство, сътрудничество за развитие и международно сътрудничество — Глобална Европа, за изменение и отмяна на Решение № 466/2014/ЕС на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Регламент (ЕС) 2017/1601 на Европейския парламент и на Съвета и на Регламент (ЕО, Евратом) № 480/2009 на Съвета (ОВ L 209, 14.6.2021 г., стр. 1).

⁽³⁾ Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламенти (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304/2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 (ОВ L 193, 30.7.2018 г., стр. 1).

4. Настоящият протокол се прекратява шест месеца след датата на тази нотификация.
5. Прекратяването на протокола вследствие на денонсиране от която и да било от страните не се отразява върху проверките и контрола, които трябва да бъдат извършвани в съответствие с членове 5 и 6.

Член 8

Не по-късно от три години след датата на влизане в сила на настоящия протокол и на всеки три години след това двете страни могат да правят преглед на прилагането на настоящия протокол въз основа на реалното участие на Египет в програмите на Съюза.

Член 9

Настоящият протокол се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при условията, определени в този договор, и от друга страна, на територията на Египет.

Член 10

1. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца след датата, на която страните взаимно са се нотифицирали за приключването на своите процедури, необходими за влизането му в сила. За Европейския съюз нотификацията се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз и в случая на Египет, до мисията на Арабска република Египет към Европейския съюз.
2. До влизането в сила на настоящия протокол страните се договарят да прилагат временно неговите разпоредби от датата на подписването му, при условие че настоящият протокол бъде сключен на по-късна дата.

Член 11

Настоящият протокол представлява неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Арабска република Египет, от друга страна.

Член 12

Настоящият протокол се изготвя в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, ирландски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaťtyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Арабска република Египет
 Por la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 For Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Arabische Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
 For the Arab Republic of Egypt
 Pour la République arabe d'Égypte
 Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
 Za Arapsku Republiku Egipat
 Per la Repubblica araba d'Egitto
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
 Egipto Arabų Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
 Voor de Arabische Republiek Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Pela República Árabe do Egito
 Pentru Republica Arabă Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 Za Arabsko republiko Egipt
 Egyptin arabitavallan puolesta
 För Arabrepubliken Egypten